



台德學生情誼濃 聯手彩繪 BUDDY 熊

林宏聰／高縣報導
「Buddy熊胸口的白色毛皮，是兩隻相握的手耶！」全台灣唯一的德國「送台」的Buddy熊，編號第一二八九號「Buddy熊」，十三日在鳳山高中、鳳新高中及台北德國學校學生合作下，漆上專屬圖樣，未來一年將陸續參與台北電影節、高雄世運、台北聽障奧運等活動，並由德國在台協會收藏。象徵台德珍貴的友誼。
德國設計造型可愛的Buddy熊，送往世界各國進行彩繪，象徵世界和平。每隻都有專屬編號，目前全球共有

一千三百隻，德國外交部長甚至稱Buddy熊是柏林的外交大使。第一隻白色毛皮呈現出兩隻緊握相握的手，象徵兩國友誼。眼鏡框為梅花造型，吊帶上則畫出代表德國文化的風車發電、向日葵、子彈列車、貝多芬、愛因斯坦等圖案。
彩繪完成後，Buddy熊將於廿七日在台北正式亮相，之後參加台北電影節、世界運動會、聽障奧運等活動，德國在台協會還將舉行命名比賽，為Buddy熊取一個最能代表台灣的名字。

責任主編／吳志清 編輯／沈政輝

繪出真情義

▲鳳山高中、鳳新高中及台北德國學校的學生們，13日合作繪台灣第1隻「Buddy熊」。(林宏聰攝)

Übersetzung:

Freundschaft zwischen taiwanischen und deutschen Schülern Gemeinsame Bemalung des Buddy-Bären

„Der weiße Kragen des Buddy-Bären sind zwei ineinander greifende Hände!“ Zur Bemalung des einzigen deutschen Buddy-Bären in Taiwan fanden sich am 13.06. Schüler der Fengshan- und Fenghsin-Oberschulen mit Schülern der Deutschen Schule Taipei zusammen. In den nächsten zwölf Monaten wird der Buddy-Bär u.a. am Taipei Film Festival, an den Kaohsiunger World Games und den Taipeier Deaflympics teilnehmen. Der dem Deutschen Institut gehörende Bär ist ein Symbol der taiwanisch-deutschen Freundschaft.

Mittlerweile finden sich überall auf der Welt farbig gestaltete Buddy-Bären aus Deutschland. Sie gelten als Symbol für den Weltfrieden. Jeder Bär hat eine eigene Nummer. Derzeit gibt es weltweit 1300 Bären. Der deutsche Außenminister hat die Buddy-Bären als „Botschafter Berlins“ bezeichnet. Der erste Buddy-Bär in Taiwan trägt die Nummer 1289. Am 27.04. verließ er Berlin gen Taipei. Die Schüler der Fengshan-Oberschule haben bereits vor drei Monaten begonnen, sich Vorschläge für das künstlerische Äußere des Bären auszudenken. Insgesamt 120 Designvorschläge wurden abgegeben. Der Kunstlehrer Hung Chun-yuan wählte 15 Schüler aus, die gestern gemeinsam mit Schülern der Fenghsin-Oberschule und der Deutschen Schule Taipei den aus Faserplastik bestehenden Bären bemalten. Die Bemalung des Bären wird wahrscheinlich heute abgeschlossen werden.

Hung Chun-yuans Design für den ersten Buddy-Bären in Taiwan entlehnt sein Hauptmotiv dem taiwanischen Schwarzbären. Den weißen Kragen des Bären stellen zwei ineinander greifende Hände dar, die sinnbildlich für die bilaterale Freundschaft stehen. Der Bär trägt zudem eine Pflaumenblüten-Brille. Auf der durch Hosenträger gehaltenen Hose finden sich deutsche Motive wieder, z. B. Windkraft, Sonnenblumen, ICE, Beethoven und Einstein.

Nach der Fertigstellung wird der Buddy-Bär am 27.06. zum ersten Mal der Öffentlichkeit präsentiert werden. Danach nimmt Buddy teil am Taipei Film Festival, an den World Games und den Deaflympics.

Das Deutsche Institut hat zudem einen Namenswettbewerb initiiert, um einen Bärennamen zu finden, der gleichzeitig auch Taiwan hervorragend repräsentiert.